

Supplementary extradition treaty between the United States of America and Rumania. Signed at Bucharest, November 10, 1936; ratification advised by the Senate, April 27, 1937; ratified by the President, May 19, 1937; ratified by Rumania, July 7, 1937; ratifications exchanged at Bucharest, July 27, 1937; proclaimed, July 30, 1937.

November 10, 1936
[T. S. No. 916]

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

WHEREAS a supplementary extradition treaty between the United States of America and the Kingdom of Rumania was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Bucharest, on the tenth day of November, one thousand nine hundred and thirty-six, the original of which supplementary extradition treaty, being in the English and French languages is word for word as follows:

Supplementary extradition treaty with Rumania.
Preamble.

The United States of America and The Kingdom of Rumania judging it necessary to conclude an additional treaty to the treaty of extradition signed at Bucharest on July 23, 1924, to complete the cases in which extradition is granted between the two States, have appointed for this purpose as plenipotentiaries as follows:

Les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume de Roumanie, jugeant nécessaire de conclure un traité additionnel du traité d'extradition signé à Bucarest le 23 Juillet 1924, pour compléter les cas dans lesquels l'extradition est accordée entre les deux Etats, ont nommé à ces fins comme plénipotentiaires, savoir:

Contracting Powers.

44 Stat. 2020.

The President of the United States of America:

Le Président des Etats-Unis d'Amérique:

Plenipotentiaries.

Mr. Leland Harrison, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States in Rumania; and

M. Leland Harrison, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire des Etats-Unis en Roumanie; et

His Majesty The King of Rumania:

Sa Majesté le Roi de Roumanie:

Mr. Victor Bădulescu, Under Secretary for Foreign Affairs;

M. Victor Bădulesco, Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

Who, after having exchanged their credentials, recognized in due and good form, have agreed to the following provisions:

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE I.-

ARTICLE I.-

The crimes and offenses which follow are added to Article II of the above mentioned treaty, for which extradition may be granted, that is:

Les crimes et délits qui suivent sont ajoutés à l'art. II du traité ci-dessus mentionné, pour lesquels l'extradition peut être accordée, savoir:

Addition to extraditable crimes, etc.

24. Crimes and offenses against the bankruptcy laws.

24. Les crimes et les délits contre les lois de la faillite.

Crimes, etc., against bankruptcy laws.

ARTICLE II.-

ARTICLE II.-

The present treaty will be considered as forming an integral part of the treaty of July 23, 1924, and,

Le présent traité sera considéré comme faisant partie intégrante du traité du 23 Juillet 1924,

Considered part of former treaty.

44 Stat. 2024.

consequently, the list in Article II shall be so completed that point 24 of the principal treaty shall become point 25.—

et, en conséquence, la liste de l'art. II sera complétée de la sorte que le point 24, du traité principal, devienne le point 25.—

ARTICLE III.—

ARTICLE III.—

Ratification.

The present treaty shall be ratified by the High Contracting Parties according to their respective constitutional provisions and will come into force on the day of exchange of ratifications, which will take place at Bucharest as soon as possible.

Le présent traité sera ratifié par les Hautes Parties contractantes conformément aux dispositions constitutionnelles respectives et deviendra exécutoire le jour de l'échange des ratifications, qui aura lieu, aussitôt que faire se pourra, à Bucarest.

ARTICLE IV.—

ARTICLE IV.—

Duration.

The present treaty will be in force for the duration of enforcement of the treaty of July 23, 1924, and their application will cease at the same time.

Le présent traité restera en vigueur pendant toute la durée que sera en vigueur le traité du 23 Juillet 1924 et leur application cessera en même temps.

Signatures.

In witness whereof the above-named plenipotentiaries have signed the present treaty, drawn up in the English language and in the French language, and have hereunto affixed their seals.

En foi de quoi les Plénipotentiaires susnommés ont signé le présent traité, rédigé en langue anglaise et en langue française, et y ont apposé leurs sceaux.

Done in duplicate, at Bucharest, the tenth day of the month of November 1936.

Fait en double, à Bucarest, le dixième jour du mois de Novembre 1936.

[SEAL] LELAND HARRISON.

[SEAL] VICTOR BADULESCU

Ratifications exchanged.

AND WHEREAS the said supplementary extradition treaty has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two Governments were exchanged in the city of Bucharest, on the twenty-seventh day of July, one thousand nine hundred and thirty-seven;

Proclamation.

NOW, THEREFORE, be it known that I, Franklin D. Roosevelt, President of the United States of America, have caused the said supplementary extradition treaty to be made public, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States of America and the citizens thereof.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States of America to be affixed.

DONE at the city of Washington this thirtieth day of July in the year of our Lord one thousand nine hundred and thirty-

[SEAL] seven, and of the Independence of the United States of America the one hundred and sixty-second.

FRANKLIN D ROOSEVELT

By the President:

CORDELL HULL

Secretary of State.